

1 Licenses Fees Regulation			1. اللائحة التنظيمية لرسوم التراخيص		
In accordance with the provisions of Article 12 - Chapter 3 of the Postal Law (the "Law"), the following types of licenses fees shall be applicable to the different types of licenses categories specified in the Law.			وفقاً للمادة 12 من الفصل الثالث من قانون البريد (ويشار اليه لاحقاً بلفظ "القانون")، تطبق الأنواع التالية من رسوم التراخيص على مختلف أنواع فئات التراخيص المحددة في القانون.		
1.1 Administrative Fees. 1.2 Annual License Fee. 1.3 Annual Industrial Fee. 1.4 Concession Fee.			1.1 الرسوم الإدارية. 1.2 رسم الترخيص السنوي. 1.3 الرسم الصناعي السنوي. 1.4 رسم الإمتياز.		
1.1 Administrative Fees			1.1. الرسوم الإدارية		
The Administrative Fees shall include application fees for new or renewed licenses; a fee for any amendments to the licenses requested by licensees; a fee for the issuance of a license; a fee for the issuance of an amended license.			تشمل الرسوم الإدارية رسم طلب الحصول على تراخيص جديدة أو مجمدة؛ ورسم لأي تعديلات على التراخيص يطلبها المرخص لهم؛ ورسم لإصدار الترخيص؛ ورسم لإصدار رخصة معدلة.		
For each of these administrative actions conducted by the CRA, a specific fee is specified below:			وفيما يلي رسوم محددة لكل إجراء من هذه الإجراءات الإدارية التي تتخذها هيئة تنظيم الاتصالات:		
Applicable Administrative Fees for the different types of licenses are included in table 1.			يتضمن الجدول رقم (1) الرسوم الإدارية المطبقة على أنواع التراخيص المختلفة.		
Table 1 - Administrative Fees for Postal Licenses			الجدول 1 - الرسوم الإدارية للتراخيص البريدية		
Fee Type	License Categories	Value (QAR)	نوع الرسوم	فئة الترخيص	القيمة (بالريال القطري)
Application (for new or renewal)	Public Postal Operator	5000	تقديم طلب (جديد- للتعديل)	مشغل البريد العام	5000
	International courier service	5000		خدمة البريد الدولية	5000
	Domestic courier service	5000		خدمة البريد المحلية	5000
Amendment request by licensee	Public Postal Operator	5000	طلب تعديل من قبل المرخص له	مشغل البريد العام	5000
	International courier service	5000		خدمة البريد الدولية	5000
	Domestic courier service	5000		خدمة البريد المحلية	5000
Issuance of a new license	Public Postal Operator	50 000	إصدار ترخيص جديد	مشغل البريد العام	50 000
	International courier service	50 000		خدمة البريد الدولية	50 000
	Domestic courier service	50 000		خدمة البريد المحلية	50 000
Issuance of a renewed license	Public Postal Operator	10 000	إصدار ترخيص مجدّد	مشغل البريد العام	10 000
	International courier service	10 000		خدمة البريد الدولية	10 000
	Domestic courier service	10 000		خدمة البريد المحلية	10 000
Issuance of an amended license at the request of licensee	Public Postal Operator	10 000	إصدار ترخيص معدّل بناء على طلب المرخص له	مشغل البريد العام	10 000
	International courier service	10 000		خدمة البريد الدولية	10 000
	Domestic courier service	10 000		خدمة البريد المحلية	10 000
Issuance of an amended license following the CRA's own amendment initiative	Public Postal Operator	None	إصدار ترخيص معدّل بمبادرة من هيئة تنظيم الاتصالات	مشغل البريد العام	لا يوجد
	International courier service	None		خدمة البريد الدولية	لا يوجد
	Domestic courier service	None		خدمة البريد المحلية	لا يوجد

1.2 Annual License Fee			1.2. رسم الترخيص السنوي		
The Annual License Fee is a fee to be paid by all categories of licensees including the Public Postal Operator, International Courier Companies and Domestic Courier Companies.			إن رسم الترخيص السنوي هو رسم تدفعه جميع فئات المرخص لهم، وتشمل مشغل البريد العام وشركات البريد الدولية وشركات البريد الداخلية.		
The amount of the fee is set to 10% of the Total Revenue of each of these license's categories.			تم تحديد رسوم الترخيص السنوية بنسبة 10% من إجمالي الإيرادات لكل فئة من فئات الترخيص هذه.		
The detailed method for calculating the Annual License Fee is included in table 2.			يتضمن الجدول رقم (2) الطريقة التفصيلية لإحتساب رسم الترخيص السنوي.		
Table 2 - Method of Calculating the Annual License Fee			الجدول 2 - طريقة إحتساب رسم الترخيص السنوي		
Item	Total Revenue	Description of Total Revenue	إجمالي الإيرادات	تفاصيل إجمالي الإيرادات	البند
A	Revenue earned from Postal Services	1. Income from domestic retail Postal Services in Qatar; 2. Income from international retail outbound Postal Services originating in Qatar; 3. Income from the in-Qatar completion of an international Postal Service originating outside of Qatar; 4. Income received from other postal licensees in Qatar for the completion of a Postal Service sold by another postal licensee; and, 5. Any other income from Postal Services.	الإيرادات المكتسبة من الخدمات البريدية	1. الدخل الناتج من الخدمات البريدية المحلية بالتجزئة في دولة قطر؛ 2. الدخل الناتج من الخدمات الدولية بالتجزئة، منشؤها داخل دولة قطر؛ 3. الدخل الناتج من استكمال خدمة بريدية دولية داخل دولة قطر منشؤها خارجي؛ 4. الدخل الذي تم استلامه من أطراف آخرين مرخص لهم داخل دولة قطر مقابل استكمال خدمة بريدية تم بيعها من قبل طرف مرخص له آخر؛ و، 5. أي دخل آخر من الخدمات البريدية.	أ
	Annual License Fee	= 10% of Total Revenue (A)	رسم الترخيص السنوي	= 10 % من إجمالي الإيرادات (أ)	

1.3 Annual Industrial Fee			1.3. رسم الصناعة السنوي		
Article 12 of chapter 3 of the Law grants the right to the CRA to set out an annual industrial fee to be payable by all Licensees.			تمنح المادة 12 من الفصل الثالث من القانون الحق لهيئة تنظيم الاتصالات بتحديد الرسم الصناعي السنوي الذي يدفعه جميع المرخص لهم.		
The Qatar Postal Services Company shall be exempt from this fee, in accordance with the above-mentioned Article 12.			وتُستثنى الشركة القطرية للخدمات البريدية من هذا الرسم، وفقاً لأحكام المادة 12 المذكورة أعلاه.		
The Industrial Fee is set at 12.5 % of the annual net profit from the activities of the Licensee.			تحدد الرسم الصناعي السنوي بنسبة 12,5% من الربح الصافي السنوي الناتج من نشاطات المرخص له.		

1.4 Concession Fee			1.4. رسم الامتياز		
Article 12 of chapter 3 of the Law grants the right to the CRA to set out a Concession fee to be payable by the Public Postal Operator.			تمنح المادة 12 من الفصل الثالث من القانون الحق لهيئة تنظيم الاتصالات بتحديد رسم الإمتياز الذي يدفعه مشغل البريد العام.		
With reference to the Concession Fee, the Qatar Postal Services Company shall be subject to the concession fee stipulated in the Law no. 16 of 2009, in accordance with the above-mentioned Article 12, until the concession term expires.			فيما يتعلق برسم الإمتياز، تخضع الشركة القطرية للخدمات البريدية لأحكام رسم الإمتياز المنصوص عليه في القانون رقم 16 لسنة 2009، وفقاً لأحكام المادة 12 المذكورة أعلاه، لحين إنتهاء مدة الامتياز الممنوح لها.		
The Concession Fee is set at 12.5 % of the annual net profit from the activities of the Public Postal Operator.			تحدد رسم الإمتياز بنسبة 12,5% من الربح الصافي السنوي الناتج من نشاطات مشغل البريد العام.		